

Evelina Garrievna Mkhitaryants

Калининградский филиал Санкт-Петербургского государственного аграрного университета г. Полесск, Россия

Проектная работа как эффективный инструмент развития иноязычной страноведческой компетенции

Аннотация

Данная статья посвящена рассмотрению вопроса формирования страноведческой компетенции в нелингвистических вузах. Проектная работа определяется при этом как эффективный инструмент. Представлены основные фазы проектных занятий, их цель и функции, возможные направления для развития страноведческой компетенции, которая взаимодействует с целым рядом других компетенций.

Ключевые слова: страноведческая компетенция, проектная работа, межкультурная коммуникация, иноязычная коммуникативная профессиональная компетенция, продукт речевой деятельности.

Целью данной статьи является актуализация вопроса реализации проектной работы на практических занятиях по иностранному языку (немецкому) в нелингвистических вузах с учетом влияния изменений в современном обществе на рамочные условия организации образовательного процесса, а также выявление новых направлений и идей для развития данной проблематики.

Страноведение — это широкое понятие, неотъемлемый компонент занятий по иностранному языку. Различают межкультурное, транскультурное, сравнительное или контрастивное страноведение. В настоящее время нет единого определения этого понятия в специальной литературе из-за связи страноведения с различными дисциплинами, такими как история, искусство, политика, география, экономика, язык, литература и т.д., а также из-за понимания, что страноведение — это средство знакомства с культурой стран изучаемого языка.

Если рассматривать роль страноведческого компонента на занятиях по иностранному языку, то необходимо отметить взаимосвязь трех элементов:

- 1) доминирующей дисциплины/Leitwissenschaft (предметные сферы, профессиональные компетенции/spezielle Bereiche, fachliche Kompetenzen);
- 2) лингвистические аспекты;
- 3) методико-дидактические аспекты.

В процессе развития отечественной и зарубежной дидактической мысли можно выделить следующие направления:

- *Межкультурный прием* (80-е гг.). Занятие по иностранному языку должно было способствовать знакомству с межкультурными элементами, чтобы избежать в процессе иноязычной коммуникации непонимания и культурного шока, а также для осуществления межкультурной коммуникации [4, S. 232];
- *Автономия обучаемых*. Здесь речь идет о способности самостоятельно организовать изучение иностранного языка. Деятельностно и результативно направленное занятие требует активного участия не только учащихся, но и преподавателя с целью совместной разработки продукта речевой деятельности. Это так называемый метод „Learning by doing”;
- *Социально-культурный прием* (80-е гг.), в основе которого лежит социально-культурная теория Выготского. Согласно данной теории, социально-культурные факторы оказывают большое влияние на развитие человека;
- *D-A-SH-(L)-концепт* подразумевает учет культурных и лингвострановедческих особенностей немецкоязычных стран: Германии, Австрии, Швейцарии, Лихтенштейна; интеграцию всех немецкоязычных стран в их разнообразии на занятиях по страноведению; интеграцию обучаемых в планирование и ход занятия; интеграцию языкового и страноведческого; активное участие обучаемых мотивируется благодаря автономной, проектно и деятельностно ориентированной работе. DASH-принцип базируется на признании многообразия немецкоязычного пространства в рамках преподавания немецкого языка, страноведения, создания учебных материалов, а также обучения и повышения квалификации обучающихся [1];
- *Проектная работа*. Проект — это открытая форма работы, сфокусированная на особом содержании. Во время проектного занятия учащиеся отвечают за учебный процесс и участвуют в планировании этапов проекта и в выборе способов его реализации [5, S. 111].

Различают два основных способа обучению страноведению, а именно, непосредственно в стране изучаемого языка (*erlebte Landeskunde*), а также за пределами стран изучаемого языка и культуры (*erlebbare Landeskunde*).

Проектная форма занятий по иностранному языку позволяет ознакомить студентов с актуальным страноведческим материалом, находясь за пределами стран изучаемого языка (*erlebbare Landeskunde*). При этом могут использоваться различные формы симуляций, инсценировок, ролевых игр и т.д. [3, S. 62].

Проектная работа способствует творческой совместной работе обучающихся, способствует повышению социокультурной и коммуникативной компетенции, а также самостоятельному автономному поиску страноведческого материала. «Межкультурное общение, вербальная коммуникация и социокультурные знания в качестве конкретного языкового действия находятся в тесном взаимодействии в процессе выполнения обучающимся проекта» [6, S. 940].

Выделяют шесть основных этапов проекта:

1. Ориентировочная фаза (контролируемая преподавателем актуализация фоновых знаний в страноведческой и в языковой сферах).

2. Фаза планирования (обсуждение возможных вариантов проектной работы, образование рабочих групп и согласование соответствующих областей для поиска тем и материалов, определение форм и способов своих презентаций).
3. Поисковая и контактная фаза (в библиотеках и в интернете, опрос прохожих или экспертов с использованием технических средств записи).
4. Фаза обработки материала (полученная актуальная аутентичная страноведческая информация изучается, обрабатывается и структурируется).
5. Презентация (кульминация и завершающий этап проекта — это представление результатов работы перед аудиторией).
6. Оценка (оценивание результатов проектных групповых работ, а также рефлексия по поводу методов обучения и проведения) [7, S. 74].

Проектная работа соотносится с языковым действием и рассматривается как некий продукт. Для демонстрации результатов своих проектов могут использоваться различные форматы, как, например, обучающая игра, дискуссия, студенческая газета, выставка, компьютерная презентация, доклад, брошюра, коллаж, плакат, викторина, и т.п.

Обучение страноведению неразрывно связано с развитием межкультурной компетенции. Взаимодействие страноведческого и межкультурного компонентов на занятиях по иностранному языку, понимание чужой культуры и межкультурная коммуникация в преподавании страноведения представлен в определении Эрдменгера: «Страноведческая информация благодаря пониманию культур, обществ и наций, благодаря знакомству с системой ценностей иной культуры способствует появлению доверия, применению чужих систем ценностей в собственной системе и межкультурной коммуникации» [2, S. 20].

В качестве источников получения актуальной аутентичной страноведческой информации рассматриваются:

- *интернет* (различные темы и формы представления информации в виде текстов, онлайн-газет и журналов, аудио-, видеоматериалов и т.д.; письменная коммуникация посредством электронной почты, чатов, блогов и т.д.) и
- *виртуальные средства* (подкасты, различные обучающие платформы, видеоконференции, социальные сети, и т.д.)

Для того чтобы проектная работа прошла успешно, необходимо формулировать компетентностно и деятельностно ориентированные задания и инструкции. Проектная форма занятий присутствует во многих учебных пособиях немецких издательств с учетом новейших требований к развитию иноязычной лингвострановедческой компетенции. Современный уровень педагогической компетентности преподавателя иностранного языка нелингвистического вуза предполагает умение самостоятельно разрабатывать и дидактизировать в зависимости от уровня и направления подготовки целевой группы обучающихся необходимые проектные занятия. Они могут рассматриваться в качестве завершающей фазы в серии занятий, входящих в единый тематический блок.

В качестве примерных тем проектных занятий с учетом вышеизложенных положений можно привести следующие:

- в рамках общеразговорных тем: планирование поездки по Европе (транспорт, проживание, достопримечательности, объекты культурного наследия Юнеско, региональные особенности немецкоязычных стран в языке, традициях, кухне и т.д.);
- в профессионально ориентированном обучении: организация работы учебных фирм, осуществление международных платежей, выполнение заказа, обмен опытом фермерских хозяйств немецкоязычных стран и России, историко-культурные особенности развития различных секторов сельского хозяйства и т.д.

Что касается преподавания профессионально ориентированного страноведения, базирующегося на местном историко-культурном наследии Калининградской области, то можно говорить о наличии аутентичного страноведческого материала в пределах области (архитектурные памятники Восточной Пруссии, объекты экономики и сельского хозяйства, лесничества и т.д.), таким образом, два выше указанных способа обучению страноведению — непосредственно в стране изучаемого языка (*erlebte Landeskunde*), а также за пределами стран изучаемого языка и культуры (*erlebbare Landeskunde*) — тесно взаимодействуют друг с другом, что является источником учебно-методических и научно-исследовательских проектов, повышающих мотивацию студентов к изучению иностранного (немецкого) языка в профессиональных целях.

Исходя из выше изложенного, можно сделать следующие выводы. Проектная форма работы в процессе развития лингвострановедческой компетенции позволяет студентам:

- моделировать определенные повседневные или профессионально ориентированные ситуации при комплексном и креативном взаимодействии всех речевых навыков;
- развивать межкультурную, лингвострановедческую, иноязычную профессиональную коммуникативную, а также социальные и соответствующие профессиональные компетенции;
- повысить мотивацию на этапе самостоятельной работы в рамках проекта.

Литература

1. Bettermann, R. (2010). D-A-CH-Konzept, das. In: Barkowski, Hans/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.), *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Stuttgart: UTB; Francke: 41.
2. Erdmenger, M. (1996). *Landeskunde im Fremdsprachenunterricht*, Ismaning: Hueber.
3. Hackl, W. (1998). Aktuelles Fachlexikon. *Fremdsprache Deutsch 18, 1*.
4. Neuner, G. (2003). Socio-cultural interim worlds in foreign language teaching and learning. In: von Michael Byram (Hrsg.), *Intercultural competence*. Strasbourg: Council of Europe Publishing, S. 15–62.
5. Rösler, D. (2012). Landeskunde/Kulturkunde. In: *DERS., Deutsch als Fremdsprache*.
6. Simon-Pelanda, H. Landeskundlicher Ansatz. In: Gerhard Helbig, Lutz Götze, Gert Henrici und Hans-Jürgen Krumm (Hg.), *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*, 41–55. Bd. 1 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 19.1 2). Berlin/ New York: de Gruyter.

7. Zeuner, U. *Landeskunde und interkulturelles Lernen*. Eine Einführung TU Dresden/ Institut für Germanistik. Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache. <http://www.tu-dresden.de/sulifg/daf/home.htm>.

The project work as an effective instrument for the formation of the foreign language country studies competence

Abstract

This paper is aimed to consider the question of the formation of the of the foreign language country studies competence at the non-linguistic universities. The project work is defined in this connection as an effective instrument. The main phases of the projects, theirs aims and functions, the possible fields for the formation of the language country studies competence which interacts with other competences are presented.

Keywords: country studies competence, project work, cross cultural communication, foreign language communicative professional competence, product of speech activity.

